



有声读物  
Audio Books

14

世界名著全英简易读物

· 插图典藏版 ·

# 德拉库拉 Dracula

原著 Bram Stoker (爱尔兰)

改写 Jack Kelly (美)

CENGAGE  
Learning

大连理工大学出版社  
Dalian University of Technology Press

14

# 德拉库拉

Dracula

原著 Bram Stoker (爱尔兰)

改写 Jack Kelly (美)

译注 姚璐 王红欣

插图 Pablo Marcos (美)



CENGAGE  
Learning

大连理工大学出版社  
Dalian University of Technology Press



Dracula

Copyright © Playmore Inc., Publishers

Original edition published by Cengage Learning. All Rights reserved. 本书原版由圣智学习出版公司出版。版权所有,盗印必究。

Dalian University of Technology Press is authorized by Cengage Learning to publish and distribute exclusively this reprint edition. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only (excluding Hong Kong, Macao SAR and Taiwan). Unauthorized export of this edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

本书英文影印版由圣智学习出版公司授权大连理工大学出版社独家出版发行。此版本仅限在中华人民共和国境内(不包括中国香港、澳门特别行政区及中国台湾)销售。未经授权的本书出口将被视为违反版权法的行为。未经出版者预先书面许可,不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

著作权合同登记号:06-2008 年第 185 号

图书在版编目(CIP)数据

德拉库拉:英文/(爱尔兰)斯托克(Stoker,B.)著;  
(美)凯利(Kelly,J.)改写.——大连:大连理工大  
学出版社,2008.7

(世界名著全英简易读物)

ISBN 978-7-5611-4245-5

I.德… II.①斯…②凯… III.①英语—语言读物②长  
篇小说—爱尔兰—现代 IV.H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 091655 号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市软件园路 80 号 邮政编码:116023

发行:0411-84708842 邮购:0411-84703636 传真:0411-84701466

E-mail:dutp@dutp.cn URL:<http://www.dutp.cn>

大连图腾彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸:147mm×210mm 印张:8.125 字数:108 千字

附件:MP3 光盘一张 印数:1~8000

2008 年 7 月第 1 版 2008 年 7 月第 1 次印刷

责任编辑:韩 露 张 钰 责任校对:王 敏

封面设计:孙宝福


ISBN 978-7-5611-4245-5

定价:26.00 元



# 前言

Preface



学好任何一门外语，都需要进行大量的阅读。由此就要面临选择什么样阅读材料才能做到有的放矢、恰到好处、悦读悦听、事半功倍的问题。世界文学名著，从内容到语言都具有恒久的魅力，展现了绚丽多彩的世界，具有极高的学习与欣赏价值。书中生动具体的形象、曲折有趣的情节，促使读者从中观察人、人与人的关系和错综复杂的社会，体察人生，不知不觉地得到心灵的钥匙。而名著中语言的美，不仅会给你带来语言学习的提升，更是滋润心田的清泉。

本套丛书为大连理工大学出版社英语综合部于 2007 年 10 月引进世界最著名的图书出版公司之一——美国圣智学习出版集团（原汤姆森出版集团）的系列图书，是目前国内英语图书市场上惟一套最新的插图版世界名著全英简易读物。该套丛书精选 25 本世界经典名著，每本都内容精彩、引人入胜，且多为美国中学、高校课堂或课外指定读物。加之文图穿插的方式，可以使读者更快融入故事情节之中。

针对这套丛书我们请教了多位英语教育界专家，与高校、中学英语老师和同学进行座谈，并在中学生、大学生中进行随机问卷调查，还通



过北京开卷图书信息公司对此系列丛书进行了科学严谨的评估论证,做出了丰富有效的评估论证报告。针对此报告得出的结论,组织了优秀的高校、中学英语教师对每本图书进行了适当改编,使之更贴近中国学生的阅读心理和口味,因此可以非常自豪地说:我们为您奉献了一套您一定满意的好书!

以下几点理由会帮助你对我们的书作出选择:

### **“悦”读——读图 + 读文——快乐阅读**

读图当然是一种轻松的阅读,而图文并茂的英语名著也一定带给你快乐阅读的感受。全版面的精致插图大大增加了故事的趣味性,既可帮助你更快、更好地理解文章的内容,又可带领你轻松地融入故事情节的发展。

### **“悦”听——听音 + 读文——有声阅读**

此套丛书可一书多用,以悦听、悦读方式双管齐下,达到事半功倍之效。每本小说均附有由美国专业播音员朗读的MP3 光盘,总长度约 120 分钟,而 MP3 的设计也方便读者搜寻及反复练习。另外,MP3 内容具有丰富的声音表情变化及活发生动的音效,让你身临其境,陶醉于故事情节中,完全享受阅读的乐趣,英文阅读水平和理解能力自然可随之提升。

悦听,就是愉快地听,将书本合上,放松身心,给自己一点时间进入状态。记得不需要听懂每一个字的意思,只要了解大意即可。悦听最大的好处是训练听力,依照所听到的内

容了解故事情节,而不去依赖文字。

### 助读——导读 + 注释——顺畅阅读

在认真调查本套丛书所针对的读者阅读水平基础上,精心提炼出文章中的生词、难词及核心词,加以注释,并注上音标及在文中的词性,对那些生僻词随文加注了中文释义,为读者扫清阅读中的障碍。同时为了读者更快地融入故事情节,按出场顺序,对书中的主要人物进行简单介绍,包括人物名称、简单说明、与其他人物之间的关系等。书后还附有迷你词典 (Mini Dictionary), 将文章中加以注释的词语按字母顺序排列,便于读者记忆。

本套丛书除具备以上特色外,语言程度由易到难,故事情节有简有繁,因此适合多层次英语学习者阅读与欣赏,即不同英语水平的读者都可找到适合自己的那一本。当然您要有点耐心呦! 您也可以多选择几本,由浅入深地一本一本读下去,您的成就感就会大增,英语阅读能力也会在不知不觉中得到提升。另外,根据内容我们将这套丛书分成 5 个系列:“一抹红·风过有情”、“一抹绿·奇妙旅程”、“一抹紫·神秘玄幻”、“一抹蓝·不朽信念”、“一抹橙·斑斓年华”。读者可以依据自己的兴趣与爱好自由选择。

现在,让我们开始“世界名著全英简易读物”听读的快乐体验吧!

大连理工大学出版社英语综合部

2008 年 4 月



# Contents

## Contents

## 目 录

1. Welcome to Transylvania!  
欢迎来到特兰西瓦尼亚! ..... 11
2. The Strange Castle  
古怪的城堡 ..... 20
3. Hall of Horrors  
恐怖之殿 ..... 35
4. Friends with Secrets  
分享秘密的朋友 ..... 47
5. Storm at Sea  
海上风暴 ..... 57
6. A Letter at Last!  
终于来信了! ..... 66
7. The Mysterious Illness  
神秘的疾患 ..... 80
8. A Life to Save!  
有命要救! ..... 90
9. The Howl of the Wolf  
狼的嚎叫 ..... 104
10. Death's Kiss  
死亡之吻 ..... 114



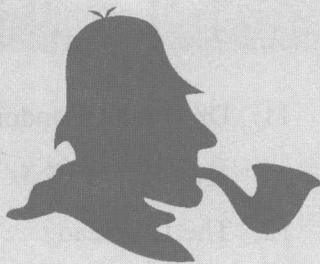
# Contents

## Contents

## 目 录

11. Dracula in London!  
德拉库拉在伦敦 ..... 125
12. The Un-Dead  
不死亡灵 ..... 138
13. Vampires!  
吸血鬼! ..... 156
14. A Terrible Accident  
恐怖的意外 ..... 170
15. Mina in Danger  
米娜置身险境 ..... 180
16. On Dracula's Trail  
追踪德拉库拉的踪迹 ..... 195
17. Back to Transylvania  
返回特兰西瓦尼亚 ..... 207
18. Closing In  
全面包抄 ..... 221
19. The Final Battle  
最后的战役 ..... 230





## *About the Author*

Bram Stoker was born in Dublin, Ireland, in 1847. He had four brothers and two sisters. His father worked in a government office. Bram was often sick as a child. While he lay in bed, his mother helped pass the time by telling him Irish legends about fairies and banshees and other strange things. He also read many books from his father's library.

When he grew up, Bram enrolled in Dublin's Trinity College. He made up for his sickly youth by becoming a champion athlete. He played soccer and broke records in track.

After he graduated, Stoker took a government job for a while. He was six feet tall and had a big red beard. He loved to see plays and later became a theater critic. He went to all the plays that were put on in Dublin.

In one of them he saw an actor named Henry

Irving playing in Shakespeare's *Hamlet*. He and Irving became friends. Irving hired Bram to run a theater for him and to help manage his acting career.

Meanwhile, Stoker married and had one son, Noel. He wrote a book of weird tales for children called *Under the Sunset*.

Bram travelled all over the world with Henry Irving, including America. He met several American presidents and other famous people. He also became a lawyer. Around 1890 he wrote his first novel.

Bram had read a story about vampires and it impressed him very much. He spent a long time reading the folklore about these bloodsucking creatures. *Dracula* was published in 1897, when Bram was almost fifty. It became his most famous work.

In all, Bram Stoker wrote 18 books, four of them novels of the supernatural. He died in 1912 at the age of 64.





## *People You Will Read About*

- |                         |  |
|-------------------------|--|
| <b>Jonathan Harker:</b> | A young lawyer who killed Count Dracula in the end   |
| <b>Count Dracula:</b>   | The vampire  |
| <b>Mina Murray:</b>     | Jonathan's fiancée who later became his wife   |
| <b>Lucy Westenra:</b>   | Mina's friend who later became an Un-Dead and was finally killed                                   |
| <b>Dr. John Seward:</b> | Lucy's friend who ran a lunatic asylum   |
| <b>Renfield:</b>        | A patient in the lunatic asylum who was willing to serve Count Dracula and was later killed by him |



**Arthur Holmwood:** Lucy's fiancée who helped to kill Count Dracula

**Professor Van Helsing:** Dr. John Seward's teacher, an advanced scientist who directed the whole destruction of Count Dracula

**Quincey Morris:** Arthur's American friend who helped to kill Count Dracula, but was killed in the end



*"Here's a Letter for You."*

# Chapter 1

## *Welcome to Transylvania!*

What a long way this is from England, Jonathan Harker thought as he looked over the old hotel he had been given a room in. The old woman who kept the place looked nearly as **ancient** herself.

“Here's a letter for you, young man,” she said, handing Jonathan an envelope.

He opened it quickly, knowing it could come from only one person—the very one who had brought him here on this strange journey.

Jonathan read the few lines it contained.

“My Friend—Welcome to Transylvania. Tomorrow take the **coach** to the Borgo Pass. My carriage will meet you and bring you to me. Your Friend, DRACULA.”





Jonathan was glad to read the message. It meant his long journey was almost over. He had travelled from England all the way across Europe, over mountains, across rivers and through deep dark forests. Transylvania was one of the wildest parts of the continent. In fact he couldn't find the castle of his host, Count Dracula, on any map.

He was looking forward to meeting the Count and asking him about some of the strange sights he'd seen along the way. The people here were **descendants** of the Huns and the Turks. The men wore their hair long and had thick black mustaches. The hills were **steep** and wild. Jonathan made sure he noted everything in his journal so that he would be able to describe all the **marvelous** sights to his fiancée, Mina when he returned.

Jonathan was a young lawyer. He had come all this way to meet with Count Dracula, who had **purchased** a house in London, sight unseen.

When he asked the landlord of the hotel and the old woman, his wife, about the Count, they both



descendant /di'sendənt/ n. 子孙, 后代

steep /sti:p/ adj. 陡峭的, 险峻的

marvelous /'mɑ:vələs/ adj. 不可思议的,

非凡的

purchase /'pɜ:tʃəs/ v. 购买